

PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Klimaanlage
Climatiseur
Climatizzatore



Gerät ist nur für gut isolierte Räume (30m² / 80m³) oder gelegentliche Nutzung geeignet.

L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées (30m² / 80m³) ou à une utilisation occasionnelle.

L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati (30m² / 80m³) o all'uso saltuario.

Art. Nr. 81588.01
77800

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Batterien wechseln Remplacer les batteries Cambiare le batterie	17
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Kondenswasser entleeren Vider l'eau de condensation Scaricare l'acqua di condensa	17
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Technische Daten Caractéristiques Specifiche	18
Gebrauchen Utilisation Uso	12	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	19
Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	14	Fehlererkennungscode Code de détection d'erreur Codice di rilevamento anomalia	19
Reinigung Nettoyage Pulizia	16	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	20
Saisonale Reinigung Nettoyage saisonnier Pulizia stagionale	16		



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Ersatzteile Pièces de rechange Parti di ricambio



Art. Nr. 80704.01
58206
Fenster-Kit
Kit de fenêtre
Kit per finestra



Art. Nr. 73185.01
82009
Abluftrohr
Tube d'évacuation
Tubo dell'aria di scarico



Art. Nr. 73187.01
82013
Verbindungsstück
Pièce de raccordement
Connettore



Art. Nr. 73186.01
82011
Endaufsatz
Capuchon d'extrémité
Tappo

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Netzstecker ziehen bei Störungen während dem Gebrauch, vor der Reinigung, vor dem Nachfüllen, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, avant remplissage, en cas d'interruption ou après utilisation.

Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, prima di riempire, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo o dopo l'uso.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. Ne le coincez pas. Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.

Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.

Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.

Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!

Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!

Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

Gerät nicht in kleinen Räumen (unter 12m² Fläche), nicht in explosiver Umgebung und nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.

Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces de moins de 12m², dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge.

Non utilizzare l'apparecchio in spazi ridotti (superfici inferiori a 12m²), in ambienti esposti al pericolo di esplosioni, né per asciugare il bucato.

Nicht in Schwimmbecken, Waschräumen oder ähnlichen Nassbereichen verwenden.

Ne pas utiliser dans des piscines, toilettes ou d'autres zones humides.

Non usare in piscine, sale da bagno o zone umide analoghe.

Gerät stehend auf trockener, ebener und stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane et stable. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Gerät nicht zum Trocknen von Isoliermaterialien verwenden.

Ne jamais utiliser l'appareil pour sécher des matériaux isolants.

Non usare l'apparecchio per asciugare materiali isolanti.

Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen niemals abdecken.

Pendant le fonctionnement, ne jamais couvrir l'orifice d'aspiration et de sortie d'air.

Non coprire mai le prese d'aria e le aperture di scarico durante il funzionamento.

Luftstrom des Gerätes nie direkt gegen Personen/ Tiere richten.

Ne jamais orienter le courant d'air de l'appareil directement vers des personnes/animaux.

Non indirizzare mai la corrente d'aria del dispositivo verso persone/animali.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Tücher, Vorhänge etc. dürfen nicht in den Bereich des Gerätes gelangen. Nie gegen Möbel/Wände/Gegenstände richten.

Veillez à ce qu'il ne se trouve ni linges, draps, rideaux etc. à proximité de l'appareil. Ne jamais positionner contre des meubles/murs/objets.

Stoffe, tende ecc. non devono stare nelle vicinanze dell'apparecchio. Non mai orientare mai verso mobili/pareti/oggetti.

Bei längerem Nichtgebrauch Wassertank leeren und trocknen. Gerät trocken, gut belüftet und für Kinder unerreichbar in vertikaler Position lagern.

En cas de non-utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau et le sécher. Entreposer l'appareil au sec, bien ventilé, en position verticale et hors de portée des enfants.

Per una lungo periodo di inutilizzo, svuotare il serbatoio d'acqua e asciugare. Tenere l'apparecchio asciutto, ben aerato e lontano dai bambini in posizione verticale.

Nie das aufgenommene Wasser aus dem Wassertank trinken.

Ne jamais boire l'eau absorbée qui se trouve dans le réservoir d'eau.

Non bere l'acqua raccolta nel serbatoio dell'acqua.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Dampfauslass nicht abdecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir la sortie de vapeur.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire lo sfianto di vapore.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Gerätebasis darf nicht demontiert werden. La base de l'appareil ne doit pas être démontée. La base dell'apparecchio non deve essere smontata.

Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.

La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.

La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.

L'apparecchio è destinato solo all'uso domestico e non professionale.

Gerät nie auf unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et/ou en plein air.

Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e/o all'aperto.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer/Heizquellen bringen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes/de sources de chaleur. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte/fonti di calore. Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Bildet sich Kondenswasser an Wänden/Fenstern oder wird Boden/Fläche um Gerät feucht Gerät sofort ausschalten.

Si de l'eau de condensation se forme sur les parois / fenêtres ou si le sol / la surface autour de l'appareil est humide, éteindre immédiatement l'appareil.

Se si forma acqua di condensa sulle pareti/finestre o se il pavimento/la superficie attorno all'apparecchio diventa umido/a, spegnere immediatamente l'apparecchio.



Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets – risque d'incendie!

Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti – pericolo di incendio!



Vorsicht: Brandgefahr!

Attention: Risque d'incendie!

Attenzione: pericolo d'incendio!



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

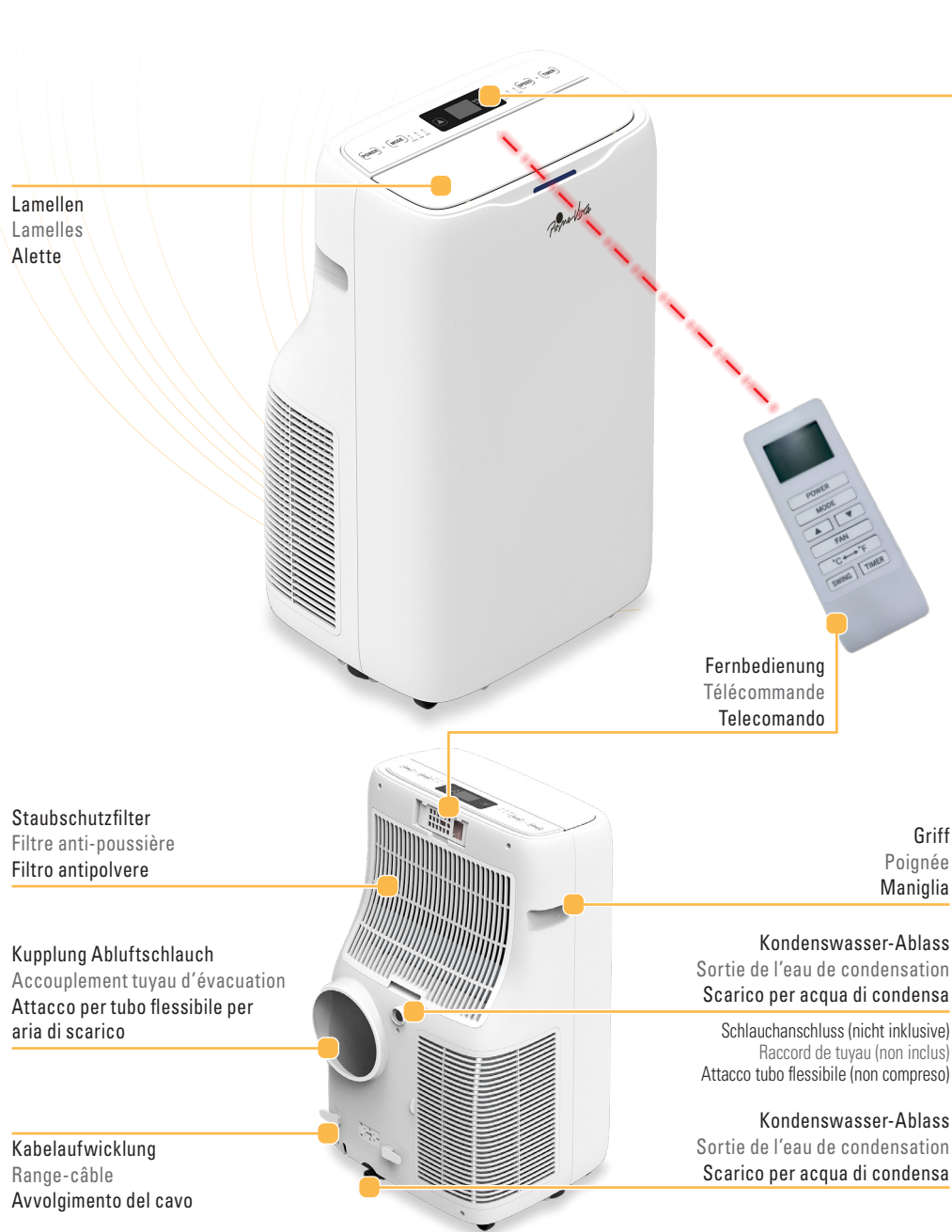
Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

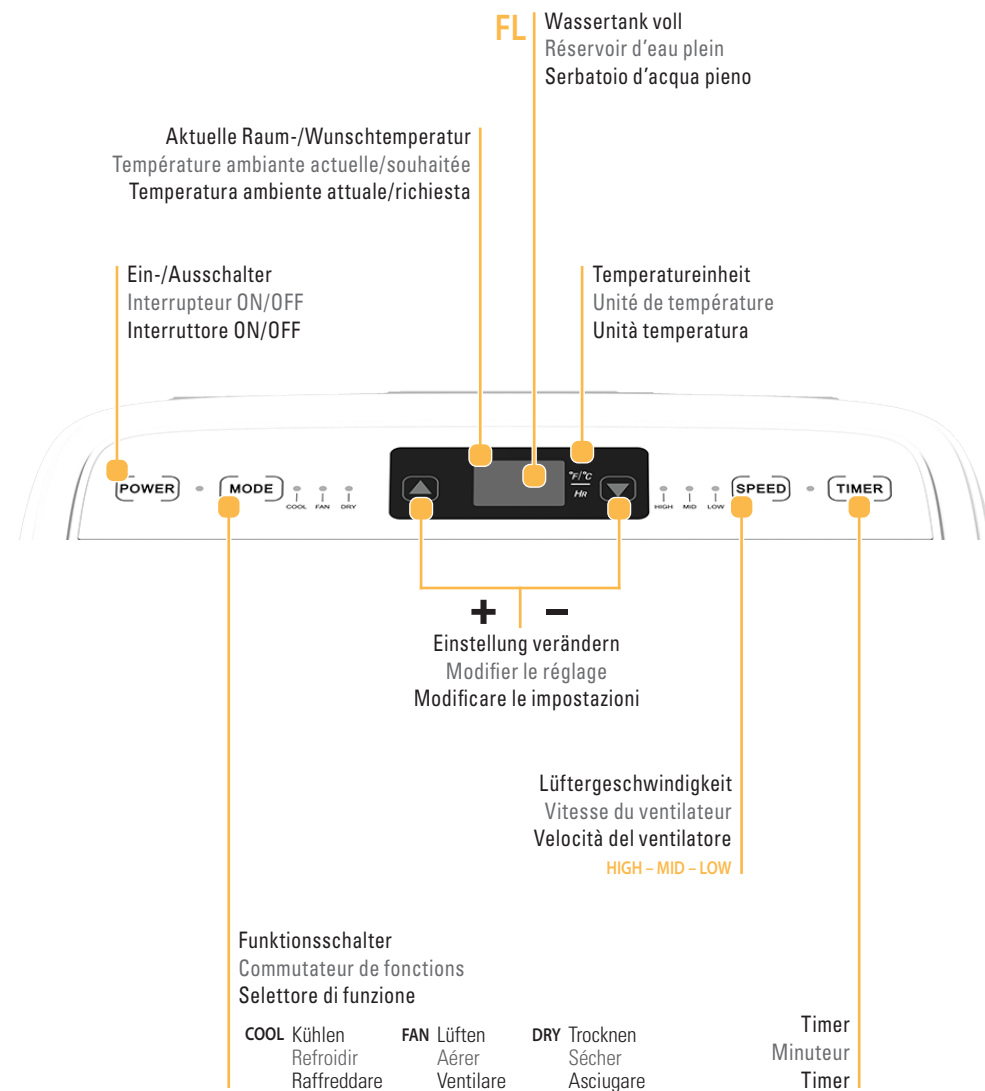
Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio



Bedienpanel Panneau de commande Pannello di controllo



- Funktion/Modus aktiv
Fonction/mode activé(e)
Funzione/Modalità attiva
- Funktion/Modus inaktiv
Fonction/mode inactivé(e)
Funzione/Modalità inattiva

Gebrauchen **Utilisation** **Uso**

1



Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil sur un sol stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile

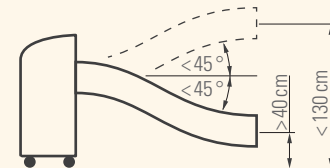
- ! Gerät auf ebener, stabiler, trockener Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil sur une surface stable, plane, sèche.
- Far funzionare l'apparecchio su una base di appoggio solida e asciutta.
- ! Mindestabstand zu Gegenständen einhalten.
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets.
- Rispettare la distanza minima dagli oggetti.
- ! Sicherheitshinweise beachten!
Observer les instructions de sécurité!
- Osservare le direttive di sicurezza!

2

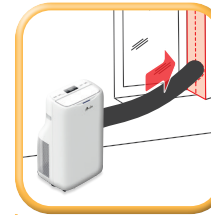


Abluftschlauch ansetzen/einrasten
(links = verriegelt / rechts = entriegelt)
Insérer/enclencher le tuyau d'évacuation
(gauche = verrouillé / droite = déverrouillé)
Collegare/Fissare il tubo flessibile per aria di scarico
(sinistra = bloccato/destra = sbloccato)

- ! Gerät nur mit eingesetztem Abluftschlauch betreiben.
Faire fonctionner l'appareil uniquement avec le tuyau d'évacuation mis en place.
- Fare funzionare l'apparecchio solo con tubo flessibile per aria di scarico collegato.
- ! Abluftschlauch korrekt verlegen:
Acheminer le tuyau d'évacuation correctement:
• Posare il tubo flessibile per aria di scarico correttamente:

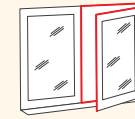


3

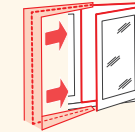


Fenster-Kit anbringen und Schlauch aus dem Raum führen
Installer le kit de fenêtre et amener le tuyau vers l'extérieur
Installare il kit per finestra e posare il tubo fuori dell'ambiente

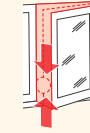
- I Klettband aufkleben
Coller la bande Velcro
Attaccare il nastro in velcro



- II Abdichtung ankletten
Fixer la bande d'étanchéité
Attaccare la guarnizione



- III Reißverschluss positionieren und Schlauch durch Öffnung führen
Positionner la fermeture éclair et amener le tuyau à travers l'ouverture
Posizionare la chiusura lampo e condurre il tubo attraverso l'apertura



- ! Beim Verschließen des Fensters die Abdichtung nicht zwischen Fensterflügel und -rahmen einklemmen.
Lors de la fermeture de la fenêtre, veiller à ne pas coincer la bande d'étanchéité entre l'ouvrant et le cadre de la fenêtre.
Quando si chiude la finestra, non incastrare la guarnizione tra l'anta e il telaio della finestra

4

Klimatisieren
Climatiser
Climatizzare

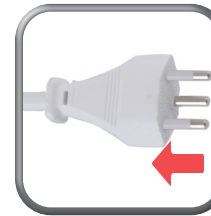


6



Reinigung/Wartung ab Seite 16
Nettoyage/entretien à partir de la page 16
Pulizia/Manutenzione da pagina 16

5



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio dalla rete

- ! Bei längerem Nichtgebrauch Kondenswasserbehälter leeren – siehe Kap. «Kondenswasser entleeren»
En cas de non utilisation prolongée, vider le bac de récupération – voir chap. «Vider l'eau de condensation»
Se non utilizzato per un periodo prolungato, svuotare il serbatoio dell'acqua di condensa – vedi cap. «Scaricare l'acqua di condensa»

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

- ! Während dem Betrieb alle Türen und Fenster geschlossen halten.
Pendant le fonctionnement, garder toutes les fenêtres et portes fermées.
- Durante il funzionamento, tenere chiuse tutte le porte e finestre.

- ! Kabel ausserhalb der häufig genutzten Zonen verlegen, so dass niemand darüber stolpern kann. Gerät muss vor dem Einschalten mindestens 24 Stunden aufrecht gestanden haben.
- Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés afin d'éviter de trébucher dessus. Avant de mettre l'appareil en marche, il doit avoir été en position verticale pendant au moins 24 heures.
- Posare il cavo in modo che risulti al di fuori delle zone più frequentate e che nessuno possa inciamparvi. Prima della messa in funzione, lasciare l'apparecchio per min. 24 ore in posizione verticale.

Klimatisieren
Climatiser
Climatizzare



I  **Gerät einstecken**
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete



II  **Einschalten**
Allumer
Accendere

(POWER) POWER

III  **Funktion wählen**
Choisir la fonction
Scegliere la funzione

(MODE) MODE

- Die Grundeinstellung ist der Kühlmodus.
Le réglage par défaut est le mode refroidissement.
L'impostazione predefinita è la modalità di raffreddamento.

Kühlen / Lüften / Trocknen
Refroidir / Aérer / Sécher
Raffreddare/Ventilare/Asciugare

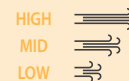
COOL DRY FAN

Oszillation
Oscillation
Oscillazione



✓ ✓ ✓

Luftmenge
Quantité d'air
Volume aria



✓ □ ✓

Ausschalttimer
Minuterie de désactivation
Timer di spegnimento



✓ ✓ ✓

Wunschtemperatur
Température souhaitée
Temperatura richiesta



✓ □ □

°C/°F umstellen
Changer °C/°F
Conversione °C/°F

✓ ✓ ✓

- Gleichzeitig drücken!
Appuyer simultanément !
Premere contemporaneamente!

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario

IV  **Ausschalten**
Déconnecter
Estrarre

(POWER) POWER

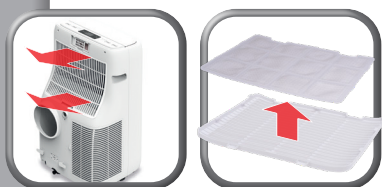
- Lamellen schliessen, letzte Einstellungen werden gespeichert.
Fermer les lamelles, les derniers réglages restent enregistrés.
Chiudere le alette, le ultime impostazioni sono memorizzate.

Reinigung Nettoyage Pulizia

! Alle 2 Wochen!
Toutes les 2 semaines !
• Ogni 2 settimane!

- ! Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
- Prima di pulire estrarre la spina

1



Staubfilter entnehmen
Enlever le filtre anti-poussière
Rimuovere il filtro anti polvere

2

Gerät und Filter feucht abwischen und trocknen lassen

Essuyer l'appareil et le filtre avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire l'apparecchio e il filtro con un panno umido e lasciare asciugare

! Keine Lösungsmittel verwenden!
Ne pas employer de solvants!
Non usare mai soluzioni contenenti acidi!

Bei Bedarf: Filter mit dem Staubsauger absaugen.
Si nécessaire: dépoussiérer le filtre avec un aspirateur.
Se necessario: aspirare il filtro con l'aspirapolvere.

3



**Staubfilter korrekt einsetzen/
einrasten**
Insérer/enclencher le filtre anti-poussière correctement
Filtro antipolvere inserito/fissato correttamente

! Filter muss komplett trocken sein.
Le filtre doit être complètement sec.
Il filtro deve essere completamente asciutto.

Saisonale Reinigung Nettoyage saisonnier Pulizia stagionale

- ! Bei längerem Nichtgebrauch!
En cas de non utilisation prolongée !
- In caso di inutilizzo prolungato!

1

Kondenswasser entleeren
Enlever le filtre anti-poussière
Rimuovere il filtro anti polvere

2

Gerät im Fan-Modus für 2 Stunden betreiben
Faire fonctionner l'appareil en mode « Fan » (aérer) pendant 2 heures
Lasciare in funzione l'apparecchio per 2 ore in modalità ventilatore.

i

Das Innere des Gerätes wird getrocknet!
L'intérieur de l'appareil est séché !
L'interno dell'apparecchio viene asciugato!

3

Reinigen
(siehe vorheriges Kapitel)
Nettoyer
(voir chapitre précédent)
Pulire
(vedere il capitolo precedente)

4



Gerät trocken aufbewahren
Ranger l'appareil dans endroit sec
Conservare l'apparecchio da asciutto

!

Filter muss komplett trocken sein.
Le filtre doit être complètement sec.
Il filtro deve essere completamente asciutto.

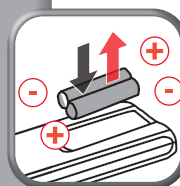
Batterien wechseln Remplacer les batteries Cambiare le batterie

1



Batteriefach öffnen
Ouvrez le compartiment à piles
Aprire il vano batterie

2



2 x AAA DC1.5V

Batterie einsetzen
Insérer la pile
Inserire la batteria

3



Batteriefach schließen
Fermez le compartiment à piles
Chiudere il vano batterie

Kondenswasser entleeren Vider l'eau de condensation Scaricare l'acqua di condensa

1



Gefäß unterstellen
Placer un récipient dessous
Posizionarvi sotto un recipiente

2



Drainage öffnen...
Ouvrir la sortie d'eau ...
Aprire il drenaggio...

! Achtung: herausfließendes Wasser!
Attention: l'eau s'écoule!
Attenzione: fuoriuscita di acqua!

3



Drainage verschließen
Fermer la sortie d'eau
Chiudere il drenaggio

! Kein Wasser verschütten!
Ne pas renverser d'eau!
Non disperdere acqua!

i • Alternative: Entleerung über Schlauchanschluss (Schlauch nicht im Lieferumfang).
Alternativement : Vidange par le raccord de tuyau (tuyau non compris dans la livraison).
Alternativa: Svuotamento tramite attacco del tubo flessibile (tubo flessibile non in dotazione)

Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

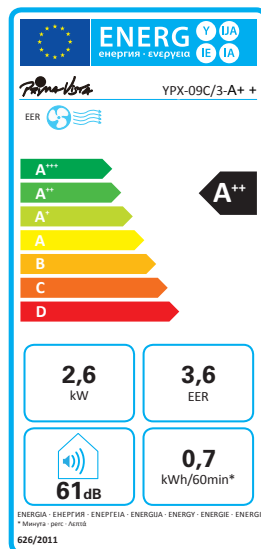
Max. Leistung Puissance Potenza	720 W	Kühlmittel Fluide de refroidissement Refrigerante	R290/230g
Kühlleistung Capacité de refroidissement Potenza refrigerante	2600 W / 9000 BTU	Betriebstemperatur Température de service Temperatura d'esercizio	16–30°C
Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo	ca. 180 cm	Geräuschpegel Niveau sonore Livello del rumore	61 dB
Raumgrösse Grandeur de la pièce Dimensione locale	30 m²... 80 m³	* Gewicht Poids Peso	ca. 32 kg
Entfeuchtungskapazität Capacité de déshumidification Capacità di deumidificazione	0.9 l/h (30°C, RH80 %)	* Abmessung (L×H×T) Dimensions (L×H×P) Dimensioni (L×A×P)	47 × 80 × 40,4 cm

* ohne Abluftschlauch
sans tuyau d'évacuation
senza tubo flessibile per aria di scarico



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Gerät funktioniert nicht	– Gerät eingesteckt/eingeschaltet/Sicherung defekt? – Kondenswasserbehälter voll? – L'appareil est-il branché/en circuit/le fusible est-il défectueux? – Bac de récupération plein?
L'appareil ne fonctionne pas	– Allacciato/Inserito l'apparecchio/fusibile guasto? – Il serbatoio dell'acqua di condensa è pieno?
L'apparecchio non funziona	
Gerät schaltet automatisch aus	– Ausschalttimer eingestellt? – Kondenswasserbehälter voll? LED «FL» leuchtet... – Minuterie de désactivation réglée? – Bac de récupération plein? LED «FL» s'allume ... – È stato attivato il timer di spegnimento? – Il serbatoio dell'acqua di condensa è pieno? Il LED «FL» si accende...
L'appareil s'éteint automatiquement	
L'apparecchio si spegne automaticamente	
Gerät kühlt nicht	– Ist die Wunschtemperatur höher als die Raumtemperatur? – Ist die Umgebungstemperatur unter 1°C? – La température souhaitée est-elle plus élevée que la température ambiante? – La température est-elle au-dessous de 1°C?
L'appareil ne refroidit pas	– La temperatura richiesta è superiore alla temperatura ambiente? – La temperatura ambiente è inferiore a 1°C?
L'apparecchio non raffredda	

Fehlererkennungscode Code de détection d'erreur Codice di rilevamento anomalia

E1

Fehler des Temperatursensors der Spule
Erreur du capteur de température de la bobine
Anomalia del sensore di temperatura della bobina

E2

Fehler des Innentemperatursensors
Erreur du capteur de température intérieure
Anomalia del sensore di temperatura interna

E4

Gefrierschutz: Temperatur < 8°C: Klimaanlage schaltet aus.
Temperatur > 8°C: vorheriger Betriebszustand wird wiederhergestellt.
Protection contre le gel : Température < 8°C : Le climatiseur s'arrête.
Température > 8°C : l'état de fonctionnement précédent est rétabli.
Protezione antigelo: Temperatura < 8°C: il climatizzatore si spegne.
Temperatura > 8°C: viene ripristinato lo stato di funzionamento precedente.

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Landwelt GmbH
Einsteinallee 9
DE-77933 Lahr

Gamm Lux S.à.r.l.
1-3, rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG